

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le lundi 21 juillet 2008
Monday, July 21, 2008

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Michel A. Beaulne, Gilbert Cyr, Sylvain Dubé,
Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,
Ghislain Pigeon,
Richard Guertin,
Liette Valade,
Sonia Girard,

directeur général-trésorier / Chief Administrative Officer-Treasurer
directeur du Service des incendies / Fire Chief
surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
Commis dactylo III/Clerk typist III

- | | | |
|-----------|---|--|
| <p>**</p> | <p>Une délégation de pouvoir par la greffière à Madame Sonia Girard a été faite pour cette réunion.</p> | <p>Delegation of powers and duties by the Clerk to Sonia Girard has been done for this meeting.</p> |
| <p>1.</p> | <p><u>Ouverture de la réunion</u>
R-389-08
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que cette réunion extraordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the meeting</u>
R-389-08
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that this special meeting be declared opened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>2.</p> | <p><u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-390-08
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-390-08
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 21 juillet 2008
Special Meeting of Council – July 21, 2008

Page 2

- | | |
|--|---|
| <p>3. <u>Divulgarion de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Disclosure of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |
| <p>** Suite à l'accord de tous les membres du Conseil, l'article 18 est traité immédiatement à huis clos.</p> | |
| <p>Monsieur Richard Guertin n'assiste pas au huis clos et Monsieur Ghislain Pigeon quitte la salle à 18h10.</p> | |
| <p>Mr. Richard Guertin is not attending the closed meeting and Mr. Ghislain Pigeon leaves the room at 6:10 p.m.</p> | |
| <p>16. <u>Réunion à huis clos</u>
R-391-08
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 18h05 pour discuter de l'article 18.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-391-08
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 6:05 p.m. to discuss item 18.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>17. <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-392-08
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 18h30.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-392-08
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 6:30 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Messieurs Richard Guertin et Ghislain Pigeon retournent à leur siège.</p> | |
| <p>Mr. Richard Guertin and Mr. Ghislain Pigeon return to their seat.</p> | |
| <p>18. <u>Coordonnateur du Service des loisirs</u>
R-393-08
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu de recevoir la recommandation REC-127-08 et d'autoriser l'administration à procéder à l'embauche d'une personne à temps partiel pour le secteur aquatique.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Coordinator of Recreation Services</u>
R-393-08
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved to receive the recommendation REC-127-08 and to authorize the administration to hire a part time employee for the aquatic sector.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Madame Liette Valade quitte la réunion à 18h30.</p> | |
| <p>Mrs. Liette Valade leaves the meeting at 6:30 p.m.</p> | |

4. Soumissions, réf.: Compteurs d'eau
R-394-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de retenir les services de la compagnie Elster pour la fourniture et l'installation des compteurs d'eau et tout l'équipement requis au prix de 1 131 000\$ plus T.P.S. et qu'un règlement soit adopté à cet effet, et;

Qu'il soit également résolu que des sessions d'information pour le public soient prévues dans les semaines à venir et que la coordination des installations débute le plus rapidement possible, tel que recommandé au document REC-129-08.

Adoptée.

Tenders, Re: Water meters
R-394-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to retain the services of the company Elster for the supply and installation of the water meters and all required equipment for a price of \$1,131,000.00 plus G.S.T. and that a by-law be adopted accordingly, and;

Be it also resolved that public information sessions be scheduled in the coming weeks and that the installation starts as soon as possible, as recommended in document REC-129-08.

Carried.

5. Usine de traitement des eaux usées, réf.:
Rapports de non-conformité
R-395-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que les rapports de non-conformité de l'usine de traitement des eaux usées pour les mois de mai et juin soient reçus.

Adoptée.

Waste water treatment plant, Re:
Non-compliance reports
R-395-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to receive the non-compliance reports from the waste water treatment plant for the months of May and June.

Carried.

6. Usine de filtration, réf.: Rapport
R-396-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport de résultats d'analyse insatisfaisants du 10 juillet 2008 de l'usine de filtration soit reçu.

Adoptée.

Water filtration plant, Re: Report
R-396-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to receive the July 10, 2008 "Adverse Water Quality" report for the water filtration plant.

Carried.

** **Monsieur Richard Guertin quitte la réunion à 18h53.**

Mr. Richard Guertin leaves the meeting at 6:53 p.m.

Page 4

7. **Soumissions, réf.: Services d'ingénierie**
R-397-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'accepter la soumission conforme de la firme J.L. Richards pour le service d'ingénierie pour les projets sur les terrains privés pour l'année 2008, tel que recommandé au document REC-126-08.

Adoptée.

Tenders, Re: Engineering services
R-397-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to accept the tender from the firm J.L. Richards for engineering services on private projects for the year 2008, as recommended in document REC-126-08.

Carried.

8. **Budget capital 2008**
R-398-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'accepter le budget en capital ainsi que le financement proposés, et;

Qu'il soit également résolu que l'administration procède aux différentes soumissions et débute les travaux à l'intérieur de l'enveloppe budgétaire, tel que recommandé au document REC-130-08.

Adoptée.

2008 Capital budget
R-398-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to accept the proposed 2008 capital budget along with the financing, and;

Be it also resolved that the administration proceeds with the different calls for tender and begins with the projects that are within budget, as recommended in document REC-130-08.

Carried.

9. **Budget capital cinq ans**
R-399-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'accepter le budget en capital pour les cinq prochaines années comme document de support lors des préparations budgétaires de ces années, tel que recommandé au document REC-131-08.

Adoptée.

Five year plan for capital expenses
R-399-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to accept the five year plan for capital expenses and to consider it when the next budgets are prepared, as recommended in document REC-131-08.

Carried.

10. Autorisation du paiement pour le camion échelle

R-400-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'approuver le paiement au montant de 547 000\$ plus T.P.S. à Techno Feu Inc. pour le camion à échelle tel que spécifié à la résolution R-14-08 et recommandé au document REC-128-08.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

Contre

Gilbert Cyr
Jeanne Charlebois

Adoptée.

Authorization for the payment of the ladder truck

R-400-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to approve the payment in the amount of \$547,000.00 plus G.S.T. to *Techno Feu Inc.* for the ladder truck as specified in resolution R-14-08 and recommended in document REC-128-08.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

Against

Gilbert Cyr
Jeanne Charlebois

Carried.

11. Vente de terrains, réf.: Rues Gordon et Emerald

R-401-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de vendre la propriété sur la rue Emerald à Kathleen et Kevin Adams et Sarah Vazquez et que le terrain de la rue Gordon soit gardé pour une vente ultérieure, et;

Qu'il soit également résolu que tous les frais entourant cette vente soit la responsabilité de l'acheteur, tel que recommandé au document REC-132-08.

Adoptée.

Sale of land, Re: Gordon and Emerald Streets

R-401-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to sell the lot on Emerald Street to Kathleen and Kevin Adams and Sarah Vasquez and that the lot on Gordon Street be kept for a future sale, and;

Be it also resolved that all expenses be at the charge of the purchasers, as recommended in document REC-132-08.

Carried.

**** Le conseiller Gilles Roch Greffe quitte la réunion à 19h36.**

Councillor Gilles Roch Greffe leaves the meeting at 7:36 p.m.

12. Règlement N° 44-2008 pour charger une taxe spéciale pour l'année 2008 pour la zone d'amélioration commerciale du centre-ville.

By-law N° 44-2008 to levy a special charge in the year 2008 upon business properties for the purpose of the Board of Management for the Downtown improvement area.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 21 juillet 2008
Special Meeting of Council – July 21, 2008

Page 6

- | | | | | |
|-----|--|--|-----------------|-----------------|
| 13. | Règlement N° 59-2008 pour modifier le règlement N° 28-2005 qui régit la circulation.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | By-law N° 59-2008 to amend By-law N° 28-2005 that regulates the traffic.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried | Adopté. | Carried. |
| 14. | Règlement N° 60-2008 pour conclure une entente pour l'installation des compteurs d'eau.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | By-law N° 60-2008 to execute an agreement for the supply and the installation of water meters.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried | Adopté. | Carried. |
| 15. | Règlement N° 61-2008 qui prévoit les procédures pour les compteurs d'eau.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | By-law N° 61-2008 on the rules for water meters.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried | Adopté. | Carried. |
| ** | Les articles 16, 17 et 18 ont été discutés en début de réunion. | Items 16, 17 and 18 has been discussed at the beginning of the meeting. | | |
| 19. | <u>Ajournement</u>
R-402-08
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 19h45. | <u>Adjournment</u>
R-402-08
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:45 p.m. | Adoptée. | Carried. |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

29^e
29th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2008.
2008.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk